


학습 안내
ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- **ຈຸດປະສົງໃນການຮຽນ** ຮູ້ກ່ຽວກັບການຕໍ່ ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ, ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບການປ່ຽນສະຖານະພາບການພັກເຊົາ
- **ກິດຈະກຳ** ການຂຽນແບບຝອມສະໝັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ
- **ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ** ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາ, ສະຖານະຂອງການພັກເຊົາ
- **ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ** ການສະໝັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາ

대화 1 ບົດສົນທະນາ 1 Track 178


 ຕອນນີ້ ທັງສອງຄົນກຳລັງ ສົນທະນາກ່ຽວກັບ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ. ຖ້າເຈົ້າຕໍ່ສັນຍາໃໝ່ ແລ້ວໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາກໍຈະຕໍ່ ແບບອັດຕະໂນມັດບໍ່? ກ່ອນອື່ນ ຈົ່ງຝັງບົດສົນທະນາກ່ອນສອງ ຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 리한** 투안 씨, 계약 연장했어요?
 ຕວນ, ໄດ້ຕໍ່ສັນຍາແລ້ວບໍ່?
- 투안** 네, 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.
 ເຈົ້າ, ສັນຍາໝົດເດືອນກ່ອນນີ້ ກໍເລີຍໄດ້ຕໍ່ສັນຍາແລ້ວ.
- 리한** 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 **자동으로** 연장되는 거예요?
 ແມ່ນບໍ່? ຖ້າເຈົ້າຕໍ່ສັນຍາໃໝ່ ແລ້ວໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາກໍຈະຕໍ່ແບບ ອັດຕະໂນມັດບໍ່?
- 투안** 그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.
 ເພິ່ນວ່າບໍ່ແມ່ນແນວນັ້ນໃດ. ຕ້ອງໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາຕ່າງຫາກ.
- 리한** 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?
 ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ຄັນຊື່ນ ເຈົ້າຍັງບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາບໍ່?

자동으로
ແບບອັດຕະໂນມັດ

따로
ແຍກ, ຕ່າງຫາກ

투안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요. 저는 한국에 온 지 3년 이 되기 때문에 **따로** 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요. 그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.
 ເຈົ້າ, ຖ້າໄດ້ຮັບກ່ອນວັນໝົດອາຍ ກໍບໍ່ເປັນຫຍັງ. ຍ້ອນວ່າຂ້ອຍມາເກົາຫຼີໄດ້ 3 ປີແລ້ວ ກໍເລີຍມີເອກະສານ ທີ່ຕ້ອງ ກະກຽມຕ່າງຫາກນຳ. ສະນັ້ນ ມື້ນີ້ ຂ້ອຍເລີຍຈະໄປສູນ ການຊ່ວຍເຫຼືອການຈ້າງງານເບິ່ງ.

 ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 투안 씨는 계약 기간이 끝나서 어떻게 했어요?
 ໄລຍະເວລາສັນຍາຂອງ ຕວນ ໝົດແລ້ວໄດ້ເຮັດແນວໃດ?
2. 체류 기간 연장 허가는 언제까지 받아야 해요?
 ຕ້ອງໄດ້ຮັບ ອະນຸຍາດ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາ ຮອດເມື່ອໃດ?

정답 1. 계약을 연장했어요. 2. 체류 기간 만료 전까지 받으면 돼요.



ທັງສອງຄົນແມ່ນກຳລັງສົນທະນາ ກັນກ່ຽວກັບຂ່າວຂອງເຮືອງ. ຈົ່ງຝັງບົດສົນທະນາສອງເທື່ອເບິ່ງວ່າ ພວກເຂົາສົນທະນາກ່ຽວກັບຫຍັງ?

투안: **흐영 씨 이야기 들었어요?**
ໄດ້ຍິນເລື່ອງກ່ຽວກັບ ເຮືອງບໍ?

리한: **아니요, 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보이던데요.**
ບໍ່, ມີເລື່ອງຫຍັງ? ມັນ ຄືວ່າບໍ່ເຫັນລາວຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ.

문제가 되다
ເປັນບັນຫາ/ມີບັນຫາ

투안: **체류 자격이 문제가 돼서 이것저것** 알아보고 다니나 봐요.

이것저것
ນັ້ນນີ້/ອັນນັ້ນອັນນີ້

ຄືຊື່ແມ່ນລາວໄປຖາມເບິ່ງ ອັນນັ້ນອັນນີ້ ຍ້ອນວ່າ ລາວມີບັນຫາກ່ຽວກັບໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ.

리한: **정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?**
ແມ່ນແທ້ບໍ່? ເດືອນແລ້ວນີ້ ລາວບໍ່ໄດ້ຕໍ່ສັນຍາບໍ່?

투안: **네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.**

ແມ່ນ, ເຮັດສັນຍາແລ້ວ ແຕ່ວ່າບໍ່ໄດ້ສະໝັກຕໍ່ເວລາ ການຝັກເຊົາຕ່າງຫາກ ຈຶ່ງເວົ້າວ່າເປັນການຝັກເຊົາ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

리한: **그럼, 흐영 씨는 귀국해야 하는 거예요?**
ດັ່ງນັ້ນ, ເຮືອງ ຕ້ອງກັບປະເທດບໍ່?

투안: **그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.**
ບໍ່ແມ່ນແບບນັ້ນ ແຕ່ມີຄືນເວົ້າວ່າ ຕ້ອງໄດ້ເສຍຄ່າປັບໄໝໜ້ອຍໜຶ່ງ.



ຕອນນີ້ ລອງເປັນຕວນ ແລະ ຣິຮັນ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສົນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 흐영 씨는 왜 불법 체류자가 되었어요? ເປັນຫຍັງ ເຮືອງ ຈຶ່ງກາຍເປັນຜູ້ຝັກເຊົາ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ?
2. 흐영 씨는 체류 자격이 문제가 돼서 귀국해야 해요? ເຮືອງ ຕ້ອງກັບປະເທດ ຍ້ອນວ່າໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາມີບັນຫາບໍ່?

정답 1. 체류 연장 신청을 따로 안 했어요. 2. 아니요, 벌금을 좀 내야 해요.



ພວກເຮົາສາມາດໄດ້ຮັບ ສະຖານະການຝັກເຊົາ ແນວໃດ? ເຮົາລອງມາເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບກ່ຽວກັບ ສະຖານະການຝັກເຊົາວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



체류 자격
ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ



합법 체류
ການຢູ່ອາໄສ ແບບຖືກກົດໝາຍ



불법 체류
ການຢູ່ອາໄສ ແບບຜິດກົດໝາຍ



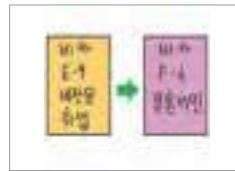
체류 자격 외 활동
ກິດຈະກຳ ທີ່ນອກເໜືອຈາກ
ສະຖານະການຝັກເຊົາ



자격을 부여하다
ໃຫ້ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ



자격을 획득하다
ໄດ້ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ/
ໄດ້ມາເຊິ່ງສະຖານະ ການຝັກເຊົາ



자격을 변경하다
ປ່ຽນສະຖານະ



추방되다
ຖືກເນລະເທດ
ອອກຈາກປະເທດ



벌금을 내다
ເສຍຄ່າປັບໃໝ



강제 출국을 당하다
ຖືກບັງຄັບ ໃຫ້ອອກຈາກປະເທດ



자진 출국하다
ອອກຈາກປະເທດ ໂດຍສະໝັກໃຈ

Tip 체류 기간 연장 ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ

체류 기간 연장이란? ຕໍ່ໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ ແມ່ນຫຍັງ?

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인은 체류 기간 연장 허가를 받아야 합니다.

ຄົນຕ່າງດ້າວ ທີ່ຕ້ອງການອາໄສຕໍ່ ຢູ່ເກົາຫຼີ ຫຼັງຈາກໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ ໄດ້ໝົດໄປແລ້ວ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ.

체류 연장 가능 기간 ໄລຍະເວລາ ທີ່ສາມາດຕໍ່ ການຝັກເຊົາ

고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다. ຖ້າຜູ້ສະໝັກໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານຄືນອີກ ຈາກກະຊວງແຮງງານ ແລະ ການຈ້າງງານ, ຜູ້ກ່ຽວສາມາດຕໍ່ໄລຍະເວລາຝັກເຊົາໄດ້ ຈົນເຖິງ 4 ປີ 10 ເດືອນ.



활동 ກິດຈະກຳ

투안 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.


ນີ້ແມ່ນໃບສະໝັກ ຂໍອະນຸຍາດຕໍ່ການຝັກເຊົາຂອງຕວນ. ຈົ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

신청서 (신고서)

แบบฟอร์มลงทะเบียน (แบบฟอร์มรายงาน)



업무 선택 <small>ເລືອກການສະໝັກ</small>	
① 외국인 등록 <small>ການລົງທະບຽນຄົນ ຕ່າງປະເທດ</small>	<input type="checkbox"/>
② 등록증 재발급 <small>ອອກໃບທະບຽນຄົນ ຕ່າງປະເທດໃໝ່</small>	<input type="checkbox"/>
③ 체류기간 연장 허가 <small>ການຂໍອະນຸຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ</small>	<input checked="" type="checkbox"/>
④ 체류기간 변경 허가 <small>ການອະນຸຍາດປ່ຽນ ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ</small>	<input type="checkbox"/>
⑤ 체류자격 부여 <small>ໃຫ້ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ</small>	<input type="checkbox"/>



신청기간 <small>ໄລຍະເວລາການສະໝັກ</small>	2015년 3월 21일
--------------------------------------	--------------

공용란 <small>ສຳລັບເຈົ້າໜ້າທີ່</small>						
기본사항 <small>ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ</small>	최초 입국일 <small>ວັນທີເຂົ້າ ປະເທດທຳອິດ</small>	2012. 4. 1	체류 자격 <small>ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ</small>	E-9 비전문취업 <small>ວຽກທີ່ບໍ່ແມ່ນວິຊາ ການ (E-9)</small>	체류 기간 <small>ໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ</small>	2013. 4. 1 – 2015. 3. 27
접수사항 <small>ການສະໝັກ</small>	접수 일자 <small>ວັນທີສະໝັກ</small>	2015. 3. 21	접수 번호 <small>ເລກທີສະໝັກ</small>	201511010	비고 <small>ໝາຍເຫດ</small>	
허가사항 <small>ການອະນຸຍາດ</small>	허가 일자 <small>ວັນທີອະນຸຍາດ</small>	2015. 3. 22	허가 번호 <small>ເລກທີອະນຸຍາດ</small>	310125226	체류 자격 <small>ສະຖານະ ການຝັກເຊົາ</small>	E-9 체류 기간 <small>ໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ</small> 1년 10개월 1 ປີ 10 ເດືອນ
결제 <small>ການເຊັນຍັງຢືນ</small>	담당 <small>ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ</small>	계장 <small>ຫົວໜ້າຂະແໜງ</small>	과장 <small>ຜູ້ຈັດການ</small>	국장 <small>ຜູ້ຈັດການທົ່ວໄປ</small>	소장 <small>ປະທານ</small>	
					가 · 부	

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르세요.

ຈົ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບ ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ແບບຟອມສະໝັກຂ້າງເທິງ.

- ① 투안 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.
- ② 투안 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.
- ③ 투안 씨는 2015년 4월에 고향에 돌아가야 합니다.
- ④ 투안 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.

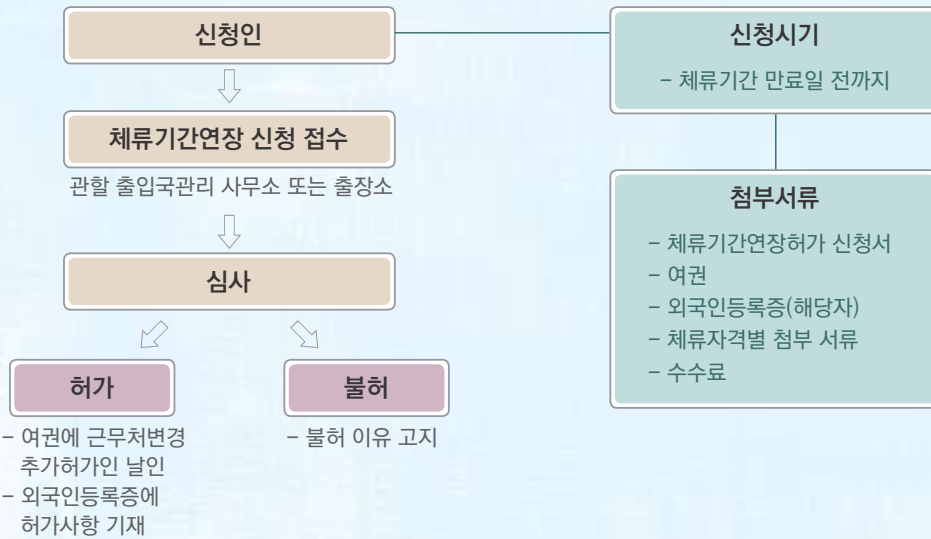
정답 1. ③



체류 기간 연장 신청

ການສະໝັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ

체류 기간 연장 허가 절차도 **ຂັ້ນຕອນ ການສະໝັກຂໍອະນຸຍາດ ຕໍ່ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ**



ຜູ້ສະໝັກ		ເວລາລົງທະບຽນ
ລົງທະບຽນສະໝັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ ສໍານັກງານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ຫຼື ສໍານັກງານສາຂາ		ກ່ອນວັນໝົດກຳນົດ ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ
ການປະເມີນ		ເອກະສານຕິດຂັດ
ອະນຸຍາດ	ບໍ່ອະນຸຍາດ	<ul style="list-style-type: none"> - ແບບຟອມສະໝັກ ການອະນຸຍາດ ຕໍ່ການຝັກເຊົາ - ໜັງສືຜ່ານແດນ - ບັດທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ (ຜູ້ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ) - ເອກະສານຕິດຂັດ ສໍາລັບແຕ່ລະສະຖານະ ການຝັກເຊົາ - ຄ່າທຳນຽມ
<ul style="list-style-type: none"> - ປ່ຽນສະຖານະບ່ອນເຮັດວຽກ ຢູ່ບໍ່ຜ່ານແດນ - ສະແດງການອະນຸຍາດ ຢູ່ບັດທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ 	ແຈ້ງເຫດຜົນທີ່ບໍ່ອະນຸຍາດ	

체류 기간 연장 허가 신청 기간 **ໄລຍະເວລາການສະໝັກ ຂໍອະນຸຍາດ ຕໍ່ໄລຍະເວລາຝັກເຊົາ**

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하면 범칙금이 부과됩니다.

ນັບຕັ້ງແຕ່ 2 ເດືອນ ເປັນຕົ້ນໄປ ຈົນເຖິງວັນໝົດອາຍຸຂອງ ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາປະຈຸບັນ ແມ່ນຕ້ອງສະໝັກ. ຖ້າກາຍວັນໝົດອາຍຸ ຂອງໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ ແລ້ວຈຶ່ງສະໝັກການຂໍອະນຸຍາດ ຕໍ່ເວລາຝັກເຊົາ ແມ່ນຈະຖືກປັບໃໝ.

체류 기간 연장 허가 신청 방법 **ວິທີການສະໝັກ ໃບອະນຸຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາ ຝັກເຊົາ**

본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.

ສະໝັກໄດ້ດ້ວຍຕົວເອງ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າກໍໄດ້, ໂດຍການກຽມເອກະສານ ທີ່ຈຳເປັນ ໄປຍື່ນຢູ່ ຫ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງຢູ່ທ້ອງຖິ່ນ. ໃນມື້ທີ່ຍື່ນເອກະສານສະໝັກ, ຜູ້ກ່ຽວຕ້ອງອາໄສຢູ່ໃນເກົາຫຼີເໜືອນັ້ນ.

